

La debilidad de la fuerza es no creer más que en la fuerza (Paul Valéry)

# EL MUNDO

AÑO XIII. NUMERO 4.310. PRECIO: 150 PTS / 0,9 EUROS.

CATALUNYA

DEL SIGLO VEINTIUNO  
BARCELONA, MARTES 18 DE SEPTIEMBRE DE 2001

## Una videoinstalación de la coreana Aiyoung Yun abre la temporada de Metrònom

MARIE-CLAIRE UBERQUOI

BARCELONA.- La artista coreana Aiyoung Yun, ha creado un curioso *Jardín Secreto* para la Sala Metrònom, que inaugura la temporada esta tarde. El visitante encontrará el suelo cubierto de margaritas, entre las cuales se han disimulado tres pequeños monitores. Un sendero conduce a un almendro del que cuelgan velos sobre los cuales se proyectan autorretratos de desnudos de la propia artista. «He querido crear un ambiente onírico en el que doy rienda suelta al inconsciente», explicó ayer la artista.

Nacida en Seul y residente en París desde hace diez años, Aiyoung Yun trabaja fundamentalmente con vídeo para realizar ac-

ciones y montajes multimedia, en los que le interesa mantener siempre una dimensión humana.

Con esta muestra, Metrònom sigue con su política de promover a creadores que trabajan con la fotografía y el vídeo. Así, en las pequeñas salas adyacentes se exhibe la serie de fotografías titulada *The Vanishing Tower* de la norteamericana Terry Hanlon. Se trata de fotomontajes digitales un tanto surrealistas, inspirados en la figura del cocinero francés Antoine Carène (1783-1833), que fue el chef de personajes como Talleyrand, del Zar Alexandre I y del Barón de Rothschild.

«Me ha interesado su personalidad porque se hizo célebre con sus espectaculares creaciones cu-

linarias que eran auténticas esculturas comestibles, y porque contribuyó a crear el concepto de *power dining* (cenas de poder), en las que se tratan importantes negocios», comentó Terri Hanlon.

Las muestras de Aiyoung Yun y de Terri Hanlon podrán visitarse hasta el 9 de noviembre. A continuación se presentarán una instalación sonora de Peter Bosch & Simone Simons y el Festival de Músiques Contemporànies.

Para esta temporada Metrònom ha recibido por primera vez una subvención dos millones de pesetas de la Generalitat y 500.000 pesetas del Ministerio de Cultura, que se añaden a los 25 millones de pesetas que aporta anualmente el Ayuntamiento de Barcelona.

El 'padre' de las 'cenas de poder', en imágenes

## La coreana Aiyoung Yun convierte Metrònom en un jardín onírico

JAUME VIDAL, Barcelona

Un extenso jardín en cuyo centro se sitúa un árbol en el que se proyectan cuerpos desnudos ha sido instalado en la sala principal de la Sala Metrònom. Es el *Jardín secreto* de la artista coreana Aiyoung Yun, que hoy se abre al público. La sala también exhibe, a partir de hoy, el trabajo realizado por Terry Hanlon sobre un curioso personaje del siglo XVIII: Antonin Carène, el inspirador de las *power dining* (cenas de poder).

Aiyoung Yun reside en París desde hace 10 años. A pesar del tiempo transcurrido desde que abandonó Seúl, sigue sintiéndose una extranjera. "Tengo la sensación de que mi espacio físico y temporal no está definido", explica. Este sentimiento de estar situada en un espacio irreal, casi flotando, y en un estado sensitivo en el que se entrecruzan el sueño y la realidad es el que ha querido transmitir con el montaje *Jardín secreto*, que hoy se inaugura en la Sala Metrònom de Barcelona (Fussina, 99).

La artista ha intervenido en toda la superficie de la sala principal de Metrònom creando un jardín de flores por el que el espectador puede circular por caminos entrecruzados. El punto central del montaje consiste en un árbol en el que se proyectan imágenes de vídeo en las que pueden contemplarse cuerpos desnudos. El desnudo

es para Yun, más que una alusión sexual, la representación básica de la existencia. "El jardín representa mis propios sueños, y el árbol con las imágenes expresa mi alma", explica la artista. El montaje, iluminado con una tenue luz fría, permite una implicación del espectador en la obra. Paseando a su alrededor se encuentran pequeñas sorpresas en forma de imágenes videográficas. La voluntad de la artista es crear un espacio muy atmosférico, de recreación virtual, que permita al visitante evocar sus propios sueños.

### Personaje singular

También hoy se presenta en la Metrònom el trabajo de la artista Terry Hanlon, que junto con Deborah Slater y Fern Friedman fue miembro fundador de Eva Sisters, un grupo de *performances* multimedia que actuó a



La exposición de la coreana Aiyoung Yun en Metrònom. / CONSUELO BAUTISTA

finales de los setenta y a principios de los ochenta en los principales espacios de ebullición artística contemporánea de Nueva York, Los Ángeles y San Francisco.

Para esta ocasión, Hanlon presenta, bajo el título *The vanishing tower*, una serie de fotografías y un vídeo que hacen referencia a un singular personaje de finales del siglo XVIII. Se trata de Antonin Carène, considerado el fundador de la gran cocina francesa.

Carène, expulsado de su ho-

gar a los 11 años, pudo haber sido un pillete de poca monta, pero se introdujo en el mundo de la cultura mediante horas de estudio en bibliotecas. Esta actividad la realizaba en sus descansos como aprendiz de pastelero. Llegó a ser cocinero de grandes magnatarios, como el diplomático francés Tayllerand, el barón Rothschild y el zar de Rusia Alejandro I.

Su gran aportación fue la presentación artística de los postres con grandes construcciones de naturaleza arquitectó-

nica y sobre todo inspiró a Tayllerand a realizar espectaculares cenas que introducirían el concepto *power dining* (cenas de poder), en las que el diplomático se servía del impacto y de los efectos embriagantes de la cena para cerrar negocios o averiguar informaciones beneficiosas para sus intereses.

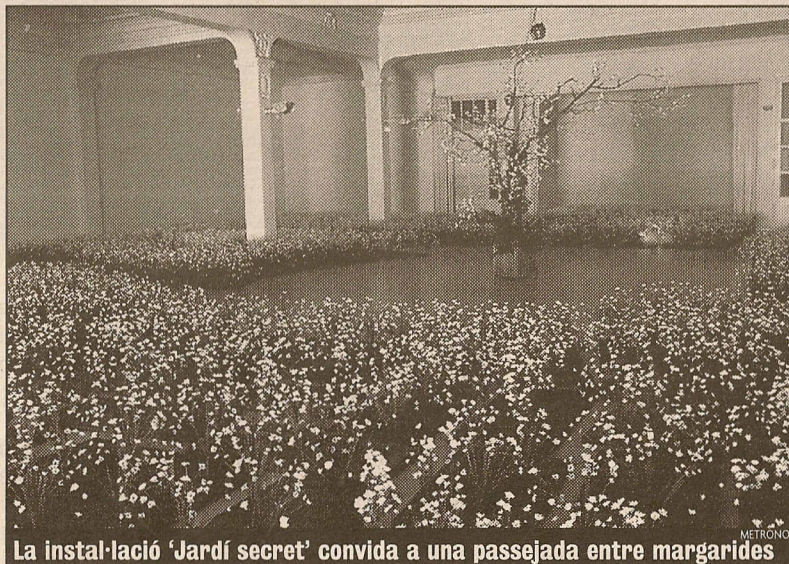
Las fotografías de Hanlon han sido realizadas con la ayuda de actores que escenificaban, con grandes dosis de ironía y humor, escenas alusivas al tema.

## Aiyoung Yun juga a Metrònom amb la realitat i els somnis

Montse Frisach  
BARCELONA

**L'artista coreana resident a París Aiyoung Yun ha construït un camí entre el món oníric i el real en una vídeoinstal·lació.**

**E**n aquesta obra, que es pot veure a partir de demà a la sala Metrònom de Barcelona, l'espectador pot endinsar-se dins la peça pràcticament a les fosques, a través dels caminets que l'artista ha traçat a la sala gran de Metrònom, envoltats de margarides artificials. D'aquí el títol de la mostra, *Jardí secret*, ja que la intenció de l'artista és crear una atmosfera onírica i "un espai entre el



La instal·lació 'Jardí secret' convida a una passejada entre margarides

somni i la realitat". El final dels caminets és un arbre damunt del qual es projecten en uns vels transparents unes imatges de somnis que l'artista ha tingut i en les quals, per exemple, ella mateixa, nua, sura sobre l'aigua. "És un somni que he tingut molts cops, i que crec que és bastant

general", diu l'artista.

A través dels caminets que formen les margarides, l'espectador, mentre passeja, també trobarà petites imatges en el terra: dues de projectades en monitors i una altra projectada en uns lliris.

La sala Metrònom també exposa una sèrie de fotografies

es i un vídeo de l'artista nord-americana Terri Hanlon, inspirades en la vida d'Antonin Carène, un cuiner del segle XIX considerat el fundador de la gran cuina francesa. "Carène és el creador dels sopars com a símbol de poder -explica l'artista-. Feia grans escultures de pastís i va inventar estris com la batedora manual. Va ser un personatge que va néixer molt pobre, va treballar com un gos i va acabar fent-se amb els personatges més poderosos de França gràcies a la seva espectacular creativitat", explica Hanlon. En els seus fotomuntatges, l'artista ha elaborat un paral·lelisme entre aquest personatge i contemporanis seus, com Talleyrand, i persones del segle XX.

**'Jardí secret', d'Aiyoung Yun; 'La torre que desapareix', de Terri Hanlon**

● Metrònom

Barcelona. Fusina, 90

DEL 19 DE SETEMBRE AL 9 DE NOVEMBRE

# LIBROS

IDEAS MÚSICA ARTE

VIERNES, 9 NOVIEMBRE 2001

## Aiyoung Yun

METRÓNOM • FUSSINA, 9 • ☎ 93-268-42-98 • HASTA EL 9 DE NOVIEMBRE • BARCELONA \*\*

■ La coreana Aiyoung Yun, que ha expuesto ya en Arco, se presenta ahora en Barcelona con una de las videoinstalaciones que le han dado fama por su carácter alegórico y marcadamente poético: "Jardín secreto", donde propone un campo de margaritas y unas imágenes oníricas, en este caso unos desnudos que se proyectan sobre un abanico de velos que se mueven.

- M. LL. B.